


# Erratum: The plague of Athens



## Author:

Chris M. Mann<sup>1</sup> 

## Affiliation:

<sup>1</sup>Institute for the Study of English in Africa, Rhodes University, Makhanda, South Africa

## Corresponding author:

Chris Mann,  
c.mann@ru.ac.za

## Dates:

Published: 25 Mar. 2022

## How to cite this correction:

Mann, C.M., 2022, 'Erratum: The plague of Athens', *Literator* 43(1), a1829.  
<https://doi.org/10.4102/lit.v43i1.1829>

## Copyright:

© 2022. The Authors.  
Licensee: AOSIS. This work is licensed under the Creative Commons Attribution License.

In the version of this article initially published, Mann, C.M., 2020, 'The plague of Athens', *Literator* 41(1), a1738. <https://doi.org/10.4102/lit.v41i1.1738>, the article section was given incorrectly. The correct section should be Litera instead of Original Research.

This correction does not alter the study's findings of significance or overall interpretation of the study's results. The publisher apologises for any inconvenience caused.

## Read online:



Scan this QR code with your smart phone or mobile device to read online.

**Note:** DOI of original article published: <https://doi.org/10.4102/lit.v41i1.1738>

# The plague of Athens



## i. The Death of Pericles

An autumn's equinox, the night air hot and still,  
 a full moon, high above the rooftops, trees and streets,  
 shapes out a chalk-pale palimpsest of mythic time:  
 the marble columns of a temple built on rock,  
 a rugged coast, the silence of a calm and silvered sea.

The sad-eyed drinkers in a bar have staggered home,  
 the sage who'd argued Eros off his ivied plinth  
 and broached a woman seer's take, that love's desire  
 torments the soul until it seeks transcendent truth,  
 ponders the glisten of a snail-track on a shadowed wall.

Hush now, this is sleep's pause, the waking hour  
 when thoughts and dreams, as if uplifted by the swells,  
 the pulse and heave of shoreward surging swells,  
 glimmer a midnight city in a cove of rocks,  
 then dark out in the mind-brain's earth-whirled sea.

Look, isn't that grunting nightgown on a bed  
 a temple clerk, totting up wages, grants and fees,  
 the unpaid levies of a league of sea-edged states?  
 And there, a pearl-pale murmuring still half asleep,  
 isn't that lithe Aspasia crafting a phrase for Pericles?

I wouldn't be a wandering Orpheus of the internet,  
 a fan of rhythmic Homer's word-strung lyre,  
 were I to hide behind a screen of slatted prose  
 the quiet radiance of the moonlight in that room,  
 the unseen resonance that brings to life a dream, a song.

So here's a gleam of leather armour by a bed,  
 the rippled ivory of a tousled linen sheet,  
 an inked reed-nib, a black and ochre water jug  
 around whose clay gymnasium dim figures run,  
 and on a sill, the moonlit frame and string-set of a harp.

Hush now and let this be, for Pericles has stirred,  
 the sweat-gleamed torso on the bed, the orator,  
 the energising nexus of a politics, a fleet,  
 public works, art, a hundred city states has coughed,  
 and sitting up, Aspasia has shrieked, 'Oh no, not more!'

'Water!' he gasps, 'my head's on fire, my body burns!'  
 He yanks the sheet aside, shudders, twists over  
 then retches a foul-smelling vomit on the tiles,  
 foul as the rotting kelp and fish strewn on a beach  
 after a storm has roiled and moiled the silt-beds of a shore.


Aspasia kneeling helps him roll back on the bed.  
 'Don't touch!' he yells, swears, gabbles gibberish, slumps,  
 his face livid, his breath foetid, his eyes blood-red and dulled  
 as if a tide had turned the plankton-seethe of plans  
 inside his soldier-statesman's brain into a bruise-red sludge.

Hush now and let Aspasia's wailing wake the streets  
 and rouse the watchman dozing on the city walls,  
 bring into frame her hands as she wipes clean his face,  
 strokes shut his staring eyes then places on his tongue  
 a coin for his migration to that substrate of space-time,  
 the hum of energy that holograms the underworld.

### Read online:



Scan this QR  
 code with your  
 smart phone or  
 mobile device  
 to read online.

**Author:** Chris M. Mann<sup>1</sup> 

**Affiliation:** <sup>1</sup>Institute for the Study of English in Africa, Rhodes University, Makhandia, South Africa

**Corresponding author:** Chris Mann, c.mann@ru.ac.za

**Dates:** Received: 31 July 2020 Accepted: 17 Sept. 2020 Published: 09 Nov. 2020

**How to cite this article:** Mann, C.M., 2020, 'The plague of Athens', *Literator* 41(1), a1738. <https://doi.org/10.4102/lit.v41i1.1738>

**Copyright:** © 2020. The Authors. Licensee: AOSIS. This work is licensed under the Creative Commons Attribution License.

## ii. The Love Song of Aspasia

O Pericles, you'd hate to see great Athens now,  
the streets empty, the best physicians dead,  
the marketplace a morgue of shuttered stalls.

It's three years on, the clouds beyond the sill  
scud slowly past the moon like refugees  
shouldering sacks and trudging to oblivion.

Down at the docks, the quays are desolate,  
the wine for Syria sours in the heat  
and weevils waste the sheds of Egypt's grain.

The city's refuse carts stand in their yard,  
there's sewage, rats and flies in every square  
and beds and bodies smouldering on pyres.

It's all so hideous, and so terrifying!

Your aunt before she died told visitors  
the cause is in the very air we breathe,

the foul miasma that the swamps and mist,  
the stick-and-canvas hovels of the poor,  
the surly slaves and immigrants exhaled.

'Not so,' that playwright friend of yours replied,  
'It's punishment – Athenians have become  
so rich and arrogant they've made the gods

the gilded conscripts of their own desires.

Beware the messenger, the Proteus-imp  
which stalks with death the hubris of mankind.'

He's wrong, he never understood how much  
recovery from conquest was your mount  
and people's votes, not luxury, your spur.

I watched you snub the banquets and the bribes  
and richly fund the warships and the city walls,  
the athletes, scholars, singers, roads and drains –

not just that bronze colossus on a hill  
flaunting a spear higher than the temple  
in which her ivory double's robed in gold.

Ah Pericles, what of Athena now?

This thing is back, it paused and now it's back  
more pitiless, more ravenous than before.

What of the stern-eyed, jewelled paragon  
of warfare's triumph when there's such hunger,  
such chaos and despair in Athens now?

Whispering at the door, the scarf-wrapped heads  
back off when I get up and slowly creep  
towards the harp still on our sill's dim shrine.

Oh, Pericles, it's three years on tonight,  
I find it hard to weep, still can't believe  
I'll never hold you in my arms again

or see you on a platform shape in speech  
the vision of the Athens that you sought  
or walk with sculptors round the building sites.

How much I wish I were Penelope  
who knew her mariner would turn for home!  
But let the harp you loved replace her loom.

You said to me Pythagoras had proved  
geometry's in the humming of a string  
and music in the space between the spheres.

So let me lean across the shadowed sill,  
my taut-strung craft in both my hands,  
and turn from silent marble on a rock  
towards the distant glimmer of the sea  
and throb by throb, fly out into the night  
a love-song like a bird in search of you.

Oh, Pericles, can't you, don't you hear me?  
What's life if there's no love, what's love  
without a wisdom greater than the self?

Grim tyrants may restore their grip of iron,  
rampaging Spartans burn the marketplace,  
barbarians leave the Parthenon in ruins

but there's a permanence in love's desire  
as strange and lovely as a throbbing string.  
Oh Pericles, can't you, don't you hear me?